



עונה
30
2013
2014

קולאז' באך

הקאמרטע הישראלית ירושלים
מנהל מוסיקלי: אבנר בירון



הקאמרטא הישראלית ירושלים
 מייסד ומנהל מוסיקלי: אבנר בירון
 יועץ: יוסף ברדנשוילי

חברי התזמורת						
קין יער אלון ראובן*	אבוב מוקי זוהר* אורי מירז	קונטרבאס דמיטרי רזנצוויג* גנאדי ליטבין	צלול צבי אורליאנסקי* יפים איזנשטד* מרינה כץ*	ויולה מיכאל פלסקוב* דורון אלפרין בוריס רימר אנדריי שפליניקוב	כינור שני אטיין מנרי* אדוארד רזניק* זינה לוין מיכאל קונצביץ' קרן שושני	כינור ראשון מתן דגן* נטשה שר* כרמלה ליימן** מיכאל בויאנר פאבל גלגוב רומן יוסופוב סופיה קירסנובה
	בסון מאוריצייו פאז* קריסטיאנס גריגס	חליל אסתי רופא*	אלכסנדר סיגליניקוב**			

כנר עמית כבוד: אריק קוביליאנסקי

נגנים אורחים: איריס גלברזון-הירש, צ'מבלו, עוגב, פסנתר

חברי העמותה וחברי הוועד המנהל			
פרופ' רות ארנון*, יו"ר יעקב אייזנר* ד"ר חנן אלון יצחק אלרון*	פרופ' שמשון ארד פרופ' שלמה בידרמן פרופ' אבי בן בסט* פרופ' בני גיגר*	עו"ד יאיר גרין* אילן דה פריס רוברט דרייק פרופ' משה הדני*	ניסים לוי יאיר מנדלס אמנון נדב פרופ' מנחם פיש*
פרופ' שמואל קבילי רו"ח רענן קופ פרופ' אורי קרשון ברוך שלו* דב שפיר			

הצוות האדמיניסטרטיבי			
מנהל כללי: בן ציון שירה מנהל אדמיניסטרטיבי: מיכאל קונצביץ' מפיק וספרן: מורן מגן	מנהלת שיווק: תמר אומנסקי מכירות: דגן פדר מנהל במה: ואלרי אקסיונוב	יועץ משפטי: עו"ד עמי פולמן הנהלת חשבונות: שרית יצחקי	התזמורת מודה לבנותיו של עקיבא עצמון ז"ל על השאלת הכינור בעל הצליל המיוחד שבו הפליא לנגן כאשר לא היה סוסק בהקמת המדינה.

מחלקת מוניים: 1-700-55-2000 | בימים א'-ה' 09:00-17:00

משרד התזמורת: רח' ההגנה 13, הגבעה הצרפתית, ירושלים | טל: 02-5020503 | פקס: 02-5020504
 כתובתנו באינטרנט: www.jcamerata.com | אימייל: info@jcamerata.com

התזמורת נתמכת על ידי: משרד התרבות והספורט | עיריית ירושלים, האגף לתרבות | קרן מרק ריץ'
 ומסתייעת בתורמים שונים.

עונה
30
2013
2014

קולאז' באך

טים בראון מנצח (בריטניה)
לוסי הול סופרן (בריטניה)
אנדריאס וולף בס-בריטון (גרמניה)
נטשה שר (ישראל)

ירושלים / המינהל הקהילתי, הגבעה הצרפתית
יום ו', 14.2.14 בשעה 09:30 (קונצרט מיוחד עם תהליך העבודה)

תל אביב / מוזיאון תל אביב לאמנות
מוצ"ש, 15.2.14 בשעה 20:00
יום א', 16.2.14 בשעה 20:30
יום ו', 21.2.14 בשעה 13:00

ירושלים / אולם הנרי קראון
יום ג', 18.2.14 בשעה 20:00

חיפה / אולם רפפורט
יום ד', 19.2.14 בשעה 20:00

יוהאן סבסטיאן באך (1685-1750)
קונצ'רטו לכינור מס' 1
בלה מינור רי"ב 1041

ארוו פֶּרט (1935)
קולאז' על B-A-C-H

יוהאן סבסטיאן באך
קנטטה רי"ב 32
"ישוע אהוב, תשוקתי"

הפסקה

יוהאן סבסטיאן באך
קונצ'רטו ברנדנבורגי מס' 3
בסול מז'ור רי"ב 1048

יוהאן סבסטיאן באך
קנטטה רי"ב 49
"הולך אני ודורש בערנה"

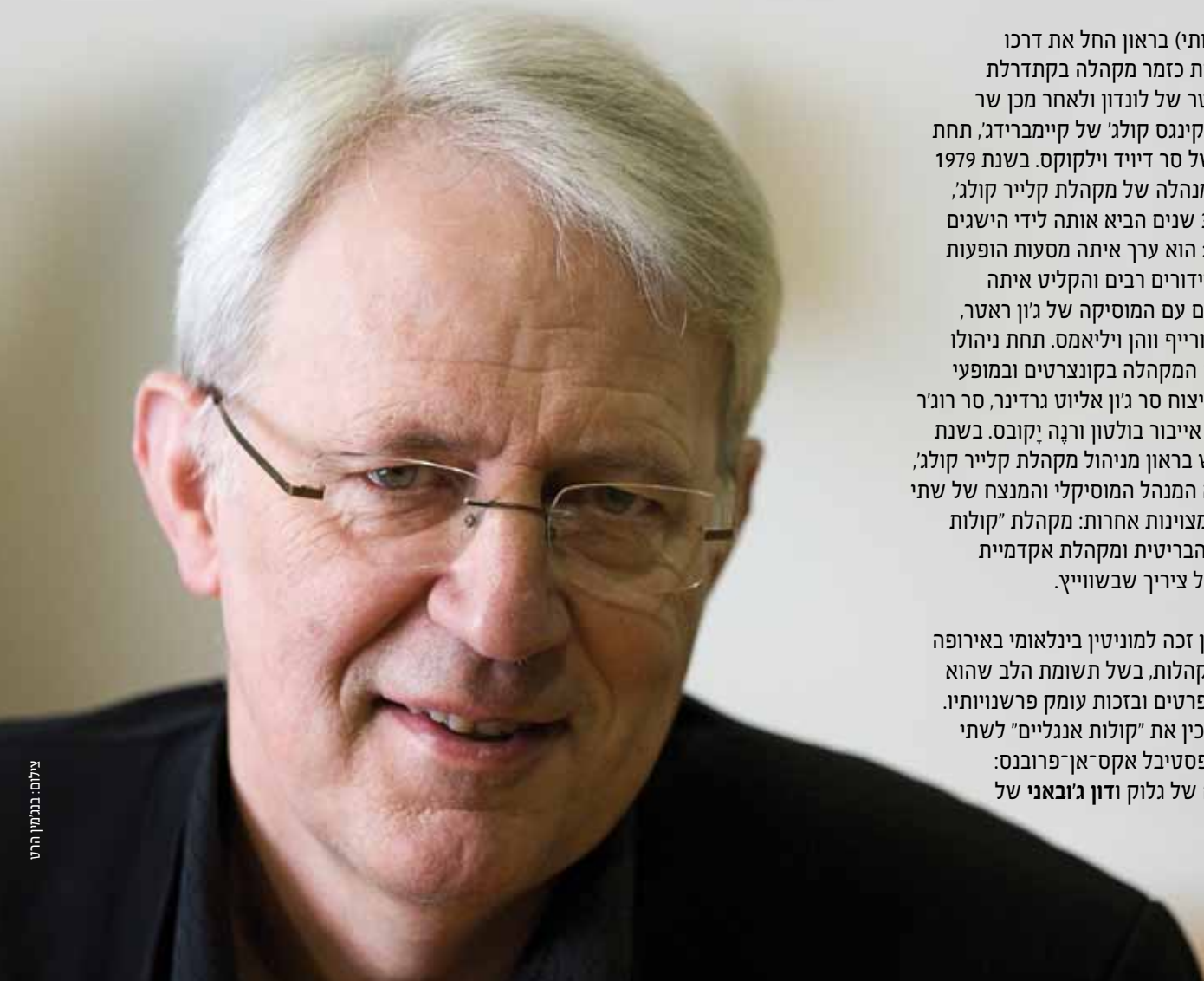
בדצמבר 2009, לרגל ביצוע אורטוריות חג המולד של באך, אירחה הקאמרטה הישראלית ירושלים את מקהלת קלייר קולג' של קיימברידג'. טים בראון - מנצח המקהלה - ניצח על הקונצרט כולו, והמבקר יוסי שיפמן כתב: "המנצח טים בראון יודע להפיק [מן התזמורת] את המיטב. הוא גם עשה את אותה המלאכה מול הסולנים".

טים (טימותי) בראון החל את דרכו המוסיקלית כזמר מקהלה בקתדרלת וסטמינסטר של לונדון ולאחר מכן שר במקהלת קינגס קולג' של קיימברידג', תחת שרביטו של סר דייוויד וילקוקס. בשנת 1979 נתמנה למנהלה של מקהלת קלייר קולג', ולאורך 31 שנים הביא אותה לידי הישגים מרשימים: הוא ערך איתה מסעות הופעות בעולם ושידורים רבים והקליט איתה תקליטורים עם המוסיקה של ג'ון ראטר, ג'ון טבנר ורייף ווהן ויליאמס. תחת ניהולו השתתפה המקהלה בקונצרטים ובמופעי אופרה בניצוח סר ג'ון אליוט גרדינר, סר רוג' נורינגטון, אייבור בולטון ורנה יקובס. בשנת 2010 פרש בראון מניהול מקהלת קלייר קולג', והיום הוא המנהל המוסיקלי והמנצח של שתי מקהלות מצוינות אחרות: מקהלת "קולות אנגליים" הבריטית ומקהלת אקדמיית השירה של ציריך שבשווייץ.

טים בראון זכה למוניטין בינלאומי באירופה כמנצח מקהלות, בשל תשומת הלב שהוא מקדיש לפרטים ובזכות עומק פרשנויותיו. ב-2010 הכין את "קולות אנגליים" לשתי הפקות בפסטיבל אקס-אן-פרובנס: **אלצ'סטה** של גלוק ודון גובאני של

מוצרט. ב-2011/12 השתתף עם רנה יקובס בהפקת האורטוריה **בלשאצר** של הנדל בטולוז והכין את מקהלת אופרת האלוויל שבגרמניה לביצוע **הספר מסביליה** של רוסיני. בד בבד ניהל את הפקות חג המולד של תזמורת טונהאלה של ציריך **במשיח** של הנדל ואלה הצליחו מאוד, כמו גם הופעות **בריאת העולם** של היידן בניהולו בצרפת.

בשנת 2013 עבד בראון עם מקהלת קינגס קולג' על **תפילות ערבית 1610** מאת מונטוורדי ועם תזמורת לה שינטילה של ציריך על **מיסה סולמניס** של הומל והאורטוריות **חג המולד והעלייה השמימה** של באך. בהמשך העונה תופיע מקהלת אקדמיית השירה מציריך בניהול טים בראון עם הקאמרטה **ביוהאנס פסיון** של באך.



נטשה שר / כינור



נטשה שר, הכנרת הראשית של הקאמרטה הישראלית ירושלים, עלתה ארצה ממוסקבה בשנת 1990. בטרם הצטרפה לשורות הקאמרטה בשנת 2003, הופיעה כסולנית עם התזמורת הפילהרמונית הישראלית, התזמורת הסימפונית ירושלים רשות השידור, התזמורת הקאמרית הישראלית ותזמורות נוספות.

נטשה בוגרת האקדמיה למוסיקה בירושלים, שם למדה אצל הפרופסור מאיה גלזרובה ואצל הפרופסור יורי גנדלסמן, אביה. היא הייתה ממקימי שלישיית כלי הקשת "אראטו" בשנת 2004, והופיעה עמה באופן קבוע בסדרות קאמריות רבות בארץ.

נטשה השתתפה לאורך השנים בקונצרטים, בסידורים ובפסטיבלים רבים בארץ ובחוץ לארץ, הן כסולנית והן כחברה בהרכבים קאמריים. בין היתר ניגנה בלונדון, בפריס, בפרנקפורט, במילאנו, בניו יורק ובסידור רחב היקף בערים שונות ביפן.

לוסי הול / סופרן



לוסי הול, ילידת נוטינגהמשר שבאנגליה, היא בוגרת מחזור 2010 של בית הספר הלונדוני גילדהול. לוסי הייתה המצטיינת במחזור והיחידה שזכתה במענק "דרך המשי", הסולל את הדרך אל התואר השני.

לוסי הייתה לוסייה באונס לוקרציה של בריטן, ברברנה בנישואי פיגורו למוצרט, כל ארבע השושבינות בקלע החופשי של ובר, פלורה בטבעת החנק של בריטן וסנדרינה בהגנת המדומה של מוצרט. בכנסיית באת' שרה במיסה בסי מינור של באך ובקתדרלת הרפורד ביוהאנס פסיון שלו, באלברט הול של נוטינגהם - במשיח של הנדל ובאליהו של מנדלסון. בכנסיית סנט ג'ון השתתפה במיסת ההכתרה של מוצרט ועם הפילהרמונית המלכותית שרה באקסולטטה יובילטה שלו. בפסטיבל אמברוניי נטלה חלק ברקוויאם של מוצרט ובברביקן הול - בכרמינה בורנה של אורף.

על חלקה בנישואי פיגורו כתבה מבקרת כתב העת המקוון "באך טראק": "אין ספק, כוכבת המופע הייתה לוסי הול בתפקיד סוזנה. הסופרן הצלול שלה היה תענוג של ממש".

זאת הופעתה הראשונה עם הקאמרטה.

אנדריאס וולף / בס-בריטון



הבס-בריטון אנדריאס וולף התחנך בבית הספר למוסיקה של העיר ורנינגרוך בגרמניה והיה חלק ממקהלת הנוער היוקרתית של בית השידור המקומי. עם גמר לימודיו באוניברסיטת דטמולד נבחר להשתתף באופרה אורפיאו של מונטוורדי תחת שרביטו של רנה יקובס. קרנו עלתה במיוחד לאחר שגילם את גולילמו בכך עושות כולן של מוצרט בבימוי המחזאי-הבמאי האוסטרי מיכאל הנקה ב"תיאטרו ריאל" של מדריד ובאופרת "לה מונה" של בריסל.

בין הופעותיו בעונה הנוכחית: המיסה הגדולה בדו מינור של מוצרט עם האקדמיה למוסיקה עתיקה בברלין ב"תיאטרו אֶלה סקאלה" של מילאנו וב"תיאטרו רֶג'ו די טורינו"; פרויקט קנטטות באך עם קולגיום באך משטוטגרט בניצוח הנס-כריסטוף רדמן; מיסת ההכתרה של מוצרט עם הסימפונית של דיסלדורף בניצוח סר נוויל מרינר; הרקוויאם של יוהאן כריסטיאן באך וסטאבט מאטר של היידן עם "קונצרטו קלן"; אפולו ודפנה של הנדל עם הפילהרמונית של בית השידור של צפון גרמניה בהנובר ומתיאוס פסיון של באך עם אגודת באך ההולנדית.

זאת הופעתו הראשונה עם הקאמרטה.



רויטל רביב



דניאל יוהאנסן



אביטל דרי



אבנר בירון



מאיה בלזימן



חמי רודנר



נעם צור



מקהלת אקדמיית השירה מציריך



פיטר הארווי

יוהאנס פסיון

אבנר בירון מנצח

רויטל רביב סופרן (ישראל)

אביטל דרי מצו סופרן (ישראל)

דניאל יוהאנסן טנור (אוסטריה)

פיטר הארווי בריתון (בריטניה)

מקהלת אקדמיית השירה מציריך (שווייץ)

• באך יוהאנס פסיון

תל אביב: מוזיאון תל אביב לאמנות

יום ו', 14.3.14 בשעה 13:00

מוצ"ש, 15.3.14 בשעה 20:00

יום א', 16.3.14 בשעה 20:30

כרמיאל: היכל התרבות

יום ב', 17.3.14 בשעה 20:30

ירושלים: אולם הנרי קראון

יום ג', 18.3.14 בשעה 20:00

תוצרת הארץ

נעם צור מנצח

חמי רודנר שירה וגיטרה

מאיה בלזימן שירה וצ'לו

- מנחם נבנהויז מחרוזת ישראלית
- שירים עבריים בעיבוד מאיה בלזימן ובביצועה
- פאול בן חיים מוסיקה לכלי קשת
- חמי רודנר שירים
- עודד זהבי הפיוט "אדיר ונאור" (בכורה עולמית)

כפר בלום: בית העם

יום ה', 27.2.14 בשעה 21:00

תל אביב: מוזיאון תל אביב לאמנות

מוצ"ש, 1.3.14 בשעה 20:00

ירושלים: אולם הנרי קראון

יום ג', 4.3.14 בשעה 20:00

המועצה האזורית דרום השרון: היכל התרבות

יום א', 9.3.14 בשעה 20:00

(בקונצרט ייעשה שימוש בהגברה אלקטרונית)

יוהאן סבסטיאן באך
(1685-1750)

קונצ'רטו לכינור בלה מינור
רי"ב 1041

כ-15 דקות

באך היה נגן המקלדת הגדול של זמנו, אך גם כנר מצוין. בנו, קרל פיליפ עמנואל, מעיד על אביו: "...בטרם הזקין, הייתה נגינת הכינור שלו מבריקה וחודרת. הוא הכיר היטב את יכולות כלי הקשת."

הקונצ'רטו בנוי משלושה פרקים, מהיר-אטי-מהיר. טמפו הפרק הראשון אינו רשום, אך נוהגים לנגנו אלגרו או מודרטו. הוא כתוב בתבנית ריטורנלו, שהייתה חביבה גם על טלמן, ויואלדי והנדל, ובה האנסמבל מציג נושא פותח, וזה חוזר - שלם או חלקית - לאורך הפרק בנגינת הסולן. **בפרק השני**, האטי, המצב שונה: תחילתו דיבור חזרתי של הבסים, שיש להם משהו גלי ואפל לומר, ועל רקע זה הסולן מנגן בכינורו שיר שקט, נוגה ונוגע ללב. **הפרק השלישי** הוא מחול ג'יג מהיר ועליז.

באך למד הרבה מן הקונצ'רטו האיטלקי שוויאלדי מייצגו, אך מבקרים רבים אוהבים להפליג בשבחי השכלולים שהכניס לדגם האיטלקי. מילון גרוב כותב: "הקונצ'רטי לכינור [של באך] עשויים על פי מודל ויואלדי, אך הם עולים בהרבה על המקור, בעיקר במורכבותם ההרמונית". מבקר אמריקני נזקק לדימוי מן האדריכלות: "קטעי הסולו", כותב ד"ר ריצ'רד רוֹדֶה, "מתנוצצים בין קטעי הריטורנלו כוויטראזים בין עמודיו של מבנה אדריכלי".

אַרוו פֶּרְט (1935) / קולאז' על B-A-C-H

טוקטה: preciso (מדויק) / סרבנד: lento (לאט) / ריצ'רקר: deciso (החלטי)
כ-8 דקות

ריצירתו של ארוו פֶּרְט "קולאז' על באך" ממשיכה מסורת ארוכת שנים של מחוות הערצה למלחין הדגול, באמצעות ארבע אותיות שם משפחתו. באך היה בר-מזל: לא זו בלבד שמשמעות השם Bach ("נחל") יאה למי שהביע כל ימיו פלני שירה ונגינה, אלא כל אות בשם הזה נושאת משמעות מוסיקלית: במסורת הגרמנית **B** היא **סי במול**, **A** היא **לה**, **C** היא **דו** ו-**H** היא **סי רגיל** (בֶּקֶר).

באך עצמו השתמש במוטיב בכמה מיצירותיו ובני זמנו היו מודעים לו: הוא מופיע בלקסיקון מוסיקה משנת 1732 וגם יוהאן כריסטיאן באך השתמש בו כבנושא לפונה. ב-1985, במסגרת ההכנות למלאת 300 שנה להולדת באך, מנה היסטוריון מוסיקה משטוטגרט, אולריך פרינץ שמו, יותר מ-400 יצירות מן הבארוק ועד המאה העשרים שמוטיב B-A-C-H מופיע בהן. בין המלחינים ששילבו אותו ביצירותיהם: שומאן, בראהמס, ליסט, רימסקי-קורסקוב, בוזוני, פולנק, אייזלר ופֶּרְט.

יצירת פֶּרְט - לאבוב, לצ'מבלו, לפסנתר חשמלי (כך לפי דרישת המלחין) ולכלי קשת - נכתבה בשנת 1964, בעיצומה של תקופת המעבר הפוליטונונית שלו, בטרם גיבש את סגנונו המינימליסטי. פֶּרְט איננו כמובן המלחין הראשון שהגיע לידי מסקנה כי במוסיקה של המאה העשרים אין עוד לתאר את העולם באמצעות "היפה" בלבד, אלא שלשם האמינות יש לייצג גם את

הצורם והפגום. כבר למקרא שם היצירה חשים בקיום שני אלמנטים: המונח **קולאז'** מסמל את המודרניזם, על קטיעותיו, פירוקיו וצירופיו; כמו העיוותים שהכניסו ציירים מודרניים לצורותיהם ולצבעיהם, כך הכניס פֶּרְט כרומטיות ודיסוננסים לצליליו ולמצלוליו. מנגד - השם **באך** שבכותרת רומז לבארוק, מעוז "המאורגן", "המקושט", "ההרמוני".

הטוקטה כתובה לכלי קשת בלבד. היא מתחילה קונסוננטית לעילא, כיצירת בארוק לכל דבר, אך הדיסוננסים המופיעים אחר כך מעוררים בקרב כמה מבקרים השוואות עם מוסיקה שהתאים יוצר הפסקולים ההוליוודי ברנרד הרמן לסרטו של היצ'קוק "פסיכו". דקונסטרוקציה דומה מוצגת ב**סרבנד**, אך בשינוי: כאן צ'מבלו בארוקי ואבוב מיצגים את תקופת באך, ובמפתיע נגינתם נקטעת, ומה שנותר היא מסכת של אקורדים דיסוננטיים, הבוקעים ממיתרי כלי הקשת והפסנתר, קרובו הרחוק של הצ'מבלו.

ריצ'רקר הוא סוגה בארוקית הקרובה לפוגה, אך משמעות השם היא גם "לחפש", "להתנסות", ובאמת פֶּרְט מתנסה באפשרויות צירוף הצלילים B-A-C-H, אלא שבזמן שבאך בחן בצירוף ארבע מדרגות חצאי-הטונים את התכונות הקונסוננטיות, פֶּרְט מעדיף להציג את האפשרויות הדיסוננטיות. היצירה מסיימת באקורד הרמוני - נחמה לאוזן וללב.

יוהאן סבסטיאן באך / קנטטה רי"ב 32 "ישוע אהוב, תשוקתי"

אריה סופרן / רציטטיב בס / אריה בס / רציטטיב סופרן ובס /

אריה סופרן ובס / כוראל

כ-24 דקות

Kantate BWV 32 "Liebster Jesu, mein Verlangen"

1. Arie Sopran

Liebster Jesu, mein Verlangen,
Sage mir, wo find' ich dich?
Soll ich dich so bald verlieren
Und nicht ferner bei mir spüren?
Ach! mein Hort, erfreue mich,
Laß dich höchst vergnügt umfängen.

2. Rezitativ Bass

Was ist's, daß du mich gesucht?
Weißt du nicht,
Daß ich sein muß in dem,
das meines Vaters ist?
(Lukas 2:49)

3. Arie Bass

Hier, in meines Vaters Stätte,
Find't mich ein betrübter Geist.
Da kannst du mich sicher finden
Und dein Herz mit mir verbinden,
Weil dies meine Wohnung heißt.

4. Rezitativ (Dialog) Sopran-Bass

S: Ach! heiliger und großer Gott,
So will ich mir
Denn hier bei dir
Beständig Trost und Hilfe suchen.
B: Wirst du den Erdentand verfluchen
Und nur in diese Wohnung gehn,
So kannst du hier und dort bestehn.
S: Wie lieblich ist doch deine Wohnung,
Herr, starker Zebaoth;

הסיפור מלוקס מצוטט ברציטטיב הקצר
בבית השני. אך הקנטטה אינה מותירה אותו
בתקופת הילדות של ישוע. השמת הדיאלוגים
בפי בס וסופרן מעבירה את הסיפור לתקופה
בוגרת בחיי ישו ולדיוטה אבסטרקטית,
כלל-דורית. לאבסטרקטיזציה מסייע המקור
האחר, הברית הישנה, הנוכחת בקנטטה
נוכחות כפולה: מספר תהילים לקוחים
דימויי בית האלוהים ("מה ידירות משכנותיך,
יהוה צבאות!"), ומשיר השירים - על נימתו
הארוטית - ביטויי החיזור והתשוקה בין
המאמין לאל ("אַבְקֶשָׁה אֶת שְׁאֵהְבָה נַפְשִׁי").

אריה נוגה פותחת את הקנטטה, קינה של
חיפוש ומצוקה: מעל ארפגי שלווים של
כלי הקשת, האבוב מזמר לחן כרומטי עצוב
והזמרת משתלבת בשירת כלי הנשיפה החם.
ברציטטיב של 20 שניות, ישוע הבס מצטט
באוזני הנשמה המחפשת את התשובה
שהשיב להוריו בהיותו ילד, ואז, **באריה**
המסתרגת בנעימת כינור סולו, הוא מקביל את
פני הנשמה בבית האלוהים. בהשראת פסוקי
תהילים פ"ד ובליווי כלי קשת וקונטינוואו,
הרציטטיב הדיאלוגי המרכזי מתאר את
המרגוע השמימי ואת האהבה הצומחת בו.
האריה שבאה אחר כך - דיאלוגית, ערנית
ומלודית - מפקיעה את הקנטטה מתוגתה,
וה**כוראל** החגיגי (רצוי בשיתוף קהל
המתפללים*) מעניק ליצירה קתרתזיס.

באך הלחין את קנטטה 32 לתפילת יום א'
הראשון שאחרי חג ההתגלות בכנסיית
תומאס הקדוש בלייפציג, והיא הושמעה
לראשונה בינואר 1726. שני מקורות משולבים
בה: הברית החדשה והברית הישנה, והמחבר,
גיאורג כריסטיאן לְהֶמְס, מיזגם לידי טקסט
אמונה לותראני. שני קולות דוברים בקנטטה -
בס (ישוע) וסופרן (הנשמה) - ובאך הפכם
לידי דיאלוג מוסיקלי דרמטי.

שורשי הקנטטה בסיפור בברית החדשה:
מְדִי שָׁנָה בְּשָׁנָה עָלוּ הוֹרָיו [של ישוע]
לִירוּשָׁלַיִם בְּחַג הַפֶּסַח. וּבְמִלְאֵת לוֹ שְׁתַּיִם
עֲשָׂרָה שָׁנִים, עָלוּ לִירוּשָׁלַיִם כְּמִנְהַג הַחֵג.
כְּשֶׁמָּלְאוּ הַיָּמִים שָׁבוּ, אָךְ הִנְעֵר יֵשׁוּעַ נִשְׁאַר
בִּירוּשָׁלַיִם וְהוֹרָיו לֹא יָדְעוּ. הוֹאִיל וְחִשְׁבוּ
שֶׁהוּא נִמְצָא בַשִּׁירָה הִלְכוּ כְּבָרַת דֶּרֶךְ יוֹם
אֶחָד וְחָפְּשׂוּהוּ בֵּין הַקְּרוּבִים וְהַמְּפָרִים, אָךְ
כִּינֹן שָׁלָא מְצָאוּהוּ חֲזָרוּ לִירוּשָׁלַיִם לְחַפְּשׂוֹ
אוֹתוֹ. לְאַחַר שְׁלוֹשָׁה יָמִים מְצָאוּהוּ בַמִּקְדָּשׁ
וְהוּא יוֹשֵׁב בֵּין הַמּוֹרִים, שׁוֹמֵעַ אוֹתָם וְשׁוֹאֵל
אוֹתָם. וְכָל שׁוֹמְעֵי הַתְּפִלָּאוּ עַל שֶׁכָּלוּ וְעַל
תְּשׁוּבוֹתָיו. פֶּאֶשֶׁר רָאוּ אוֹתוֹ הוֹרָיו הַשְׁתוּמְמוֹ.
אָמְרָה לוֹ אִמּוֹ: "בְּנִי, לָמָּה עָשִׂיתָ לָנוּ כֵּכָה?
הֲנָה אֲבִיךָ וְאֵנִי חִפְּשָׁנוּ אוֹתְךָ בְּדֹאגָה רַבָּה."
הַשִּׁיב לָהֶם: "לָמָּה חִפְּשִׁיתֶם אוֹתִי? הֲאִם לֹא
יָדַעְתֶּם כִּי עָלִי לְהִיּוֹת בְּאֶשֶׁר לְאַבְי?"
(הבשורה על פי לוקס ב' 41-50)

הסיפור אהוב על דרשני יום א': תיאורים
פלסטטיים מלווים את חרדת ההורים בשל
היעלמות הילד ואת התפעמות שבטי ישראל
מן העילו, המביך בשאלותיו את הרבנים.

*הכוראל היה מוכר לבאי הכנסייה בימיו של באך, שכן
נכתב באמצע המאה ה-17 בידי מחבר המזמורים פאול
גרהרד למנגינה חילונית צרפתית מראשית המאה ה-16.

קנטטה רי"ב 32 "ישוע אהוב, תשוּקתי"

עברית: בני הנדל

1. אריה סופרן

ישוע אהוב, תשוּקתי,
אי - אמור - אִמְצֵאָךְ?
התאבד מיד, לְעֵד?
לא תנחני יד ביד?
מפִּלְטִי, תנה לי שִׁמְחָה,
אִצְמִידָךְ אל נשְׁמַתִּי.

2. רציטטיב בס

למה זה ביקשָת אותי?
הלא ידעת
כי עלי להיות
באשר לאבי?
(לוקס ב' 49)

3. אריה בס

כאן, במשֶׁכַּן אבי,
רוח עצֵבָה הנני.
כאן תמצֵאִי אותי ודאי
כאן תקשֶׁרִי לִבִּי אלי,
כי זה משֶׁכַּנִּי.

4. רציטטיב (דו־שיח) סופרן ובס

סופרן: הוי, אֵלֶּה קְדוֹשׁ וְנִשְׁגָב,
זאת אֶעֱשֶׂה,
לְצַדִּיק אֶשְׁקֶה,
וְאִמְצֵא לִי נַחֵם וּפְדוּת.
בס: אם תמְאָסִי בְּגִשְׁמִיּוֹת
וּתְבוֹאִי אֶל הַמִּשְׁכָּן,
אז תחיי גם שֵׁם, גם כאן.
סופרן: מה יִדְיוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ,
הוֹה צְבָאוֹת!

Mein Geist verlangt

Nach dem, was nur in deinem Hofe prangt.

Mein Leib und Seele freuet sich

In dem lebendigen Gott:

Ach! Jesu, meine Brust liebt dich nur ewiglich.

B: So kannst du glücklich sein,

Wenn Herz und Geist

Aus Liebe gegen mich entzündet heißt.

S: Ach! dieses Wort, das itzo schon

Mein Herz aus Babels Grenzen reißt,

Fass' ich mir andachtsvoll in meiner Seele ein.

5. Arie (Duett) Sopran und Bass

B/S: Nun verschwinden alle Plagen,

Nun verschwindet Ach und Schmerz.

S: Nun will ich nicht von dir lassen,

B: Und ich dich auch stets umfassen.

S: Nun vergnüget sich mein Herz

B: Und kann voller Freude sagen:

B/S: Nun verschwinden alle Plagen,

Nun verschwindet Ach und Schmerz!

6. Choral

Mein Gott, öffne mir die Pforten

Solcher Gnad und Güteigkeit,

Laß mich allzeit allerorten

Schmecken deine Süßigkeit!

Liebe mich und treib mich an,

Daß ich dich, so gut ich kann,

Wiederum umfang und liebe

Und ja nun nicht mehr betrübe.

נִפְשִׁי תִבְקֶשׁ

אֶת שְׂבִיחֶיךָ רֹחֵשׁ*.

גופי ונִפְשִׁי שְׂמֵחִים בְּךָ,

אֱלֹהִים חַיִּים.

הוי, ישוע, נִפְשִׁי לְעוֹלָם תַּעֲרֹג רַק לְךָ.

בס: שְׂמֵחִי נָא אִפּוֹא,

אם רוחֶךָ בְּךָ סוֹעֶרֶת,

ואם נִפְשֶׁךָ בְּאַהֲבָה אֵלַי בּוֹעֶרֶת.

סופרן: מְלֶה זֶה

אֶת רוּחִי מִבְּבֶל מְשַׁחֲרֶרֶת,

וּנְאֻחָתָה הֵיטֵב בְּלִבִּי.

5. אריה (דואט) סופרן ובס

שניהם: נַעֲלָמִים כֹּל הַיְסוּרִים,

נַעֲלָמִים יְגוֹן וּכְאֵב.

סופרן: לא אותך אי־פעם אֶזְנֶת.

בס: אף אני לא אֶטֵּשׁ אותך.

סופרן: מתרונן ועוֹלֵץ בִּי הַלֵּב

בס: ועל כן כל נימי אומרים:

שניהם: נַעֲלָמִים כֹּל הַיְסוּרִים,

נַעֲלָמִים יְגוֹן וּכְאֵב.

6. כוראל

אֱלֹהֵי, אֲנִי פָתַח לִי

שְׁעֵרֵי טוֹבָה, חֶסֶדְךָ,

כֹּל זְמַן, כֹּל עֵת, הִנָּח לִי

לְטַעַם מִמִּטְעֵמֶיךָ.

אֶהְבֶּנִי, הַמְרִיצֵנִי,

לְחִבְקֵךְ אוֹתְךָ נָא תִנְנֵי

חֶבְיֹק שֶׁל אֶהְבֶּה.

לא עוד אֶדַע דְּאָבָה.

*השוו תהילים מ"ד ב':

נִכְסְפָה וְגַם־כִּלְתָה נִפְשִׁי לְחֻצְרוֹת יְהוָה.

קונצרט חגיגי מיוחד
יתקיים ביום א', 30.3.14
בשעה 19:15
במוזיאון תל אביב לאמנות



מנצח: אבנר בירון

סולנים:

אריק קובליאנסקי, נטשה שר,
מתן דגן, אטיין מגרי כינור
מוקי זוהר אבוב
אלון ראובן קרן יער
יניב ד'אור קונטרה טנור
קרן הדר סופרן
בהשתתפות האנסמבל הקולי הישראלי

תכנית מיוחדת ובה יצירות מאת
הנדל, פורה, באך, ויואלדי, היידן,
מוצרט, ברדנשוילי והפתעות נוספות

לפני הקונצרט תתקיים הרמת כוסית
ויוגש כיבוד קל באכסדרת המוזיאון

כרטיסים לגוש המרכזי,

כולל קבלת פנים בהשתתפות

נגני התזמורת בתום הקונצרט 500 ₪
(כל סכום נוסף יתקבל בברכה)

כרטיסים לגושי ימין ושמאל 350 ₪

על כל סכום מעל 100 ₪ יקבלו הרוכשים
שיבקשו זאת קבלה על תרומה לפי סעיף 46.

לרכישת כרטיסים:

קופת התזמורת: 1-700-55-2000

ניתן לשלוח מייל עם מספר טלפון:

info@jcamerata.com

הקאמרטה
הישראלית
ירושלים
חוגגת 30



הקאמרטה הישראלית ירושלים

מנהל מוסיקלי: אבנר בירון



שניתן לשים עליהם את האצבע ולומר כי כאן עומד סולן מול האנסמבל.

טמפו הפרק הראשון אינו מסומן, אך נוהגים לנגנו אלגרו (אם נוגני כלי הקשת מסוגלים לעמוד בטמפו...) או אלגרו מודרטו. הפרק האחרון מסומן אלגרו, והוא מחול ב-12/8, שחלקו השני ארוך פי שלושה מחלקו הראשון. אך הפרק השני, אדג'ו, הוא המעניין. ככתבו הוא נמשך כ-15 שניות, כולל ההד. הוא עשוי תיבה אחת ובה מפל של שני אקורדים*** בצ'מבלו ותו לא. הספקולציות בקרב המומחים באשר למשמעות המחווה הקצרצרה הזאת מגוונות: יש הסוברים כי הפרק האמצעי אבד, ועל כן הם ממלאים "את החסר" באמצעות פרק מיצירה אחרת של באך****. המינימליסטים טוענים שבאך, ברגע יצירתי במיוחד, פשוט החליט לסמן נקודה פסיק בין שני פרקי האלגרו. מיסטיקן אחד אף מציג את שני האקורדים כביטוי מוסיקלי לתוארו הכפול של האל הנצחי: האקורד הראשון הוא אלפא (ראשית) והשני אומגה (אחרית). טים בראון רואה בפרק האמצעי מעין ציר, המאפשר השתקפות של פרקי הקצוות זה בזה. הוא סובר כי ראוי לו לצ'מבלן (במקרה שלנו, לצ'מבלנית) לעטר ולקשט את שני האקורדים של הקדנצה כטוב בעיניו/ה.



לרוחב ולעומק, מתפעלים בין היתר מכך, שכל אחד מן השישה זכה לתזמור נועז וייחודי ושהקורפוס כולו מנצל את שילובי כל 17 הכלים שעמדו לרשות באך בתזמורת נסיכות אנהלט-קֶטְן, שם הלחינם.

בקונצ'רטו מספר 3 באך מוותר לחלוטין על כלי נשיפה. תחת זאת הוא מציב סביב כלי הקונטינאו - צ'מבלו וויולונה או קונטרבס - שלושה כנרים, שלושה ויולנים ושלושה צ'לנים. השילוש משתקף גם במבנה: שלושה פרקים לקונצ'רטו - מהיר, איטי ומהיר. שני פרקי הקצוות -

הראשון והאחרון, תופסים את רוב העבודה, הזמן והמאמץ, והם יותר סימפוניים מקונצ'רטיים: בשני הפרקים האלה באך משלב, מפצל ומאחד את תפקידי הנגנים תדיר, כך שכולם משמשים, בזמן זה או אחר, סולנים או "טוטי". התוצאה: אין מקומות

לו היה שר ההיסטוריה ממלא את תפקידו, היה מסיר לאלתר את שם המרקוז ברנדנבורג מכתורת הקונצ'רטי הברנדנבורגיים של באך: לא זו בלבד שהמרקוז ברנדנבורג-שְׂבֶדְט, אשר לו הקדיש באך את ששת הקונצ'רטי, לא השכיל להעריכם כראוי ולא אימץ אותם אל לבו, אלא ככל הנראה לא הביא אותם לידי ביצוע, ואף אין שום תיעוד כי שילם לבאך או הודה לו בעבור מאמציו. אחרי מות המרקוז, ב-1734, נמצאו כתבי היד כחדשים בספרייתו ונמכרו בעבור 24 גרושן (שווה ערך ל-80 ש"ח).

רק בעידן תחיית באך, באמצע המאה ה-19, במסגרת המצוד אחר כתבי ידו המפוזרים והאבודים, נתגלו הפרטיטורות בארכיון מדינת ברנדנבורג ונדפסו לראשונה. במכתב ההקדשה המתלווה אליהם, והכתוב משום מה צרפתית מתרפסת ובעלת תחביר גרמני לחלוטין, באך כותב: "כיוון שנתמזל מזלי והוד רוממותו ציווה עלי להשמיע לו מעט מנגינתי לפני שנים מספר*", וכיוון ששמתי לב שהוד רוממותו רווה מעט נחת מן הכישרונות הדלים ששמי-מרום העניקו לי בתחום המוסיקה, הרי שבשעת פרידה מהוד רוממותו, הוד רוממותו הואיל לכבדני בכך שפקד עלי לשגר לו כמה קטעים מיצירתי...

כך ההקדשה ממשיכה להשתלשל ועיקר המסר הוא שבאך שולח למרקוז "שישה קונצ'רטי ובהם כמה וכמה כלים**". המוסיקולוגים, אשר הקפידו לבחון את הקונצ'רטי מאז גילויים ב-1849 לאורך,

*היה זה ב-1719, בשעה שבאך ביקר בברלין,

לשם רכישת צ'מבלו חדש לתזמורתו באנהלט-קֶטְן.

**Concerts avec plusieurs instruments.

***בלשון המוסיקולוגים: סמי-קדנצה פְּרִיגִית.

****הסונטה לכינור ולקונטינאו בסול מז'ור רי"ב 1021

היא מועמדת תכופה.

יוהאן סבסטיאן באך / קנטטה רי"ב 49 "הולך אני ודורש בערגה"

סינפוניה / אריה בס / רציטטיב סופרן ובס / אריה סופרן /

כ-25 דקות

רציטטיב סופרן ובס / דואט בס וסופרן

Kantate BWV 49 Ich geh' und suche mit Verlangen

1. Sinfonia

2. Arie Bass

Ich geh und suche mit Verlangen

Dich, meine Taube, schönste Braut.

Sag an, wo bist du hingegangen,

Daß dich mein Auge nicht mehr schaut?

3. Rezitativ (Dialog) Sopran–Bass

B: Mein Mahl ist zubereit'

Und meine Hochzeitstafel fertig,

Nur meine Braut

Ist noch nicht gegenwärtig.

S: Mein Jesus red't von mir;

O Stimme, welche mich erfreut!

B: Ich geh und suche mit Verlangen

Dich, meine Taube, schönste Braut.

S: Mein Bräutigam, ich falle dir zu Füßen.

B/S: Komm, Schönste[r],

Komm und laß dich küssen,

Du sollst mein fettes Mahl genießen.

[Laß mich dein fettes Mahl genießen.]

Komm, liebe Braut, und eile nun,

[Mein Bräutigam! ich eile nun]

Die Hochzeitskleider anzutun.

4. Arie Sopran

Ich bin herrlich, ich bin schön,

Meinen Heilands zu entzünden.

Seines Heils Gerechtigkeit

Ist mein Schmuck und Ehrenkleid;

Und damit will ich bestehn,

Wenn ich werd im Himmel gehn.

ונשאתם והשלקתם אותו אל החשך החיצון,
שם תהיה היקלה וחרק השנים, כי רבים הם
הקרואים ומעטים הנבחרים".
(הבשורה על פי מתי כ"ב 14-2)

הקנטטה מתחילה בסינפוניה כלית לא
קצרה. עליזותה רומזת אולי למחולות סעודת
הכלולות. קולאז' הטקסטים ששזר מחבר
עלום-שם בקנטטה מציג שני חיפושים: חתן
נשגב מחפש כלה יפה, ועקב כך אהבה גדולה
ניצתה, ואב שמיימי מחפש אורחים ראויים
לסעודת כלולות בנו. דימוי החיפוש פותח
פתח לדיאלוג החיזור והכרזת הנאמנות בין
ישוע (החתן) לבין נשמת המאמין (הכלה),
הנערך פעם כרציטטיב, פעם כאריה ופעם
כדואט. גם הליוויים מתעשרים ומצטנעים על
פי הצורך: פעם עוגב וקונטינוואו בלבד, פעם
כלי הקשת מצטרפים, ופעם - אבוב אהבה**
וצילו קטן. כמעט כל האנסמבל נוטל חלק
בדואט המסיים, האומר דחיפות וכמהיה.

בדומה למה שעשה באך בפרק הסיום של
קנטטה 32 הוא עושה גם כאן: בזמן שהבס
מצהיר על אהבתו הנצחית, הסופרן מזמרת
מזמור מוכר ולא של באך. "רוחי צוהלת
בי עכשו, כי אהובי הוא אלק-תו. ראשית
ואחרית". שורות אלה והמשכן הן בית 7
במזמורו של פיליפ ניקולאי, כותב מזמורים
ומנגינות מן המאה ה-16.

*ראו הערות השוליים לתרגום הטקסט בעמוד הבא.

**Oboe d'amore הנמוך בטונית קטנה מן האבוב הרגיל.

באך הלחין את קנטטה 49 לתפילת
יום א' בכנסייתו בלייפציג. השמעת
הבכורה הייתה בסתיו 1726. כמו בקנטטה
32, שהולחנה שנה קודם לכן, יש כאן דיאלוג
בין ישוע לבין נשמת המאמין. גם כאן מושם
במרכז הקנטטה טקסט מן הברית החדשה,
מנוקה בדימויים מן הברית הישנה*, כשנימתה
הארוטית של מגילת שיר השירים מזדקרת
כבר במשפט הראשון.

סיפור הסעודה, המתחיל להשתלשל מן
הרציטטיב הראשון, מופיע כמשל מפי
ישוע בספר מתי: דומה מלכות השמים למלך
בשר ודם אשר עשה חתנה לבנו. וישלח
את עבדיו לקרוא הקרואים אל החתנה
ולא אבו לבוא. ויסף שלח עבדים אחרים
לאמר "אמרו אל הקרואים, 'הנה ערכתי
את סעודתי... והכל מוכן, באו אל החתנה'".
והם לא שתו לבם לזאת, וילכו להם זה אל
שדהו וזה אל מסחרו. והנשארים תפשו את
עבדיו ויתעללו בהם ויהרגו. ויקצף המלך
וישלח צבאותיו ויאבד את המרצחים ההם
ואת עירם שרף באש. אז אמר אל עבדיו
"הן החתנה מוכנה והקרואים לא היו ראויים
לה. לכן לכו נא לראשי הדרכים וכל איש
אשר תמצאו קראו אל החתנה". ויצאו
העבדים ההם אל הדרכים ויאספו את כל
אשר מצאו, גם רעים גם טובים, וימלאו בית
החתנה מסבים. ויהי כבוא המלך לראות
את המסבים, וירא בהם איש אשר איננו
לבוש בגדי חתנה. ויאמר אליו: "רעי איך
באת הנה, ואין עליך בגדי חתנה?" ויאמר
ויאמר המלך למשרתים: "אסרו ידיו ורגליו,

5. רצ'יטטיב (דו־שיח) סופרן ובס

סופרן: אָמוּנְתִי מִשְׁכָּה אוֹתִי
(גם: הלבישה אותי)

בס: לְבִי נִתּוֹן לָךְ, כָּלְתִי,
אָרוּסְתִי לְעַד תְּהֵיִי,
רְעִיְתִי לְעוֹלָמִים.

סופרן: צוֹהֵל לְבִי!

לִי שְׁמוֹרִים הַמְרוֹמִים:
הָאֲדוֹן שׁוֹלֵחַ עֲבָדָיו מֵעַל,
כְּדִי שֶׁהַדּוֹר שֶׁחָטָא וְנָפַל
יִכָּל בְּרִקְיָע,
בְּסַעֲוֹדַת הַמּוֹשִׁיעַ,
אוֹרֵחַ לְהִיּוֹת.

הַנְּנִי, יִשׁוּעַ, תִּגְנֵנִי לְעֵלוֹת!

בס: הֵיִי נְאֻמְנָה עַד מָוֶת
וּבְעֵטְרַת הַחַיִּים תּוֹכְלִי לְזָכוֹת.

6. דואט סופרן ובס

בס: אוֹתָךְ אֶהְבְּתִי מֵעוֹלָם.

סופרן: רוּחִי צוֹהֵלְתִי בִּי עֲכָשׁוּ,
כִּי אֶהוּבִי הוּא אֶלְךָ-תּוֹ,
רְאִשִׁית וְאַחֲרִית.

בס: עַל כֵּן אֵלֵי אֲנִי מוֹשֶׁכְּךָ***

סופרן: יִשָּׂא אוֹתִי כְּנֻכָּתוֹ,
אֶל גֵּן הָעֵדֶן בּוֹא אָבוֹא;
לְזֹאת 'אָמֵן וְאָמֵן' אֲגִיד.

בס: הַנְּנִי בָּא,

סופרן: אָמֵן! אָמֵן!

בס: הַנְּנִי כָּאן, לִידְ דְּלִתָּךְ.

סופרן: כְּתִרְשִׁמְחָה,
אֶל תִּתְמַהֲמָה!

בס: פִּתְחֵי נָא לִי, בֵּיתִי וּמַעַנִּי!

סופרן: לָךְ צְמַמְתִּי, אֲנִי כְּמִהָה.

בס: אוֹתָךְ אֶהְבְּתִי מֵעוֹלָם.

עַל כֵּן אֵלֵי אֲנִי מוֹשֶׁכְּךָ.

5. Rezitativ (Dialog) Sopran-Bass

S: Mein Glaube hat mich selbst
So angezogen.

B: So bleibt mein Herze dir gewogen,
So will ich mich mit dir
In Ewigkeit vertrauen und verloben.

S: Wie wohl ist mir!

Der Himmel ist mir aufgehoben:
Die Majestät ruft selbst und sendet ihre Knechte,
Daß das gefallene Geschlechte
Im Himmelssaal,

Bei dem Erlösungsmahl,
Zu Gaste möge sein,

Hier komm ich, Jesu, laß mich ein!

B: Sei bis in Tod getreu,

So leg ich dir die Lebenskrone bei.

6. Duett Sopran und Bass

B: Dich hab ich je und je geliebet,

S: Wie bin ich doch so herzlich froh,
Daß mein Schatz ist das A und O,
Der Anfang und das Ende.

B: Und darum zieh ich dich zu mir.

S: Er wird mich doch zu seinem Preis
Aufnehmen in das Paradies;
Des klopf ich in die Hände.

B: Ich komme bald,

S: Amen! Amen!

B: Ich stehe vor der Tür,

S: Komm, du schöne Freudenkrone,
Bleib nicht lange!

B: Mach' auf, mein Aufenthalt!

S: Deiner wart' ich mit Verlangen.

B: Dich hab ich je und je geliebet,
Und darum zieh ich dich zu mir.

קנטטה רי"ב 49
הולך אני ודורש בערגה
עברית: בני הנדל

1. סינופוניה

2. אריה בס

הוֹלֵךְ אֲנִי וְדוֹרֵשׁ בְּעֵרְגָה
אוֹתָךְ יוֹנְתִי, כָּלְתִי הַנְּאָה.
אָנָּה הַלְכָתְךָ, נִכְשִׁי הוֹגָה,
מִדּוּעַ עֵינֵי אוֹתָךְ לֹא רוֹאֶה?*

3. רצ'יטטיב (דו־שיח) סופרן ובס

בס: סַעֲדַתִּי עָרוּכָה

וְשִׁלְחוֹן חֲתַנְתִּי מוֹכֵן,
וְרַק כָּלְתִי
אֵינְנָה כָּאן.

סופרן: הוּי, יִשׁוּעַ מִדְּבַר אוֹדוֹתִי,
אֶת קוֹלוֹ כִּי אֲשַׁמַּע אֶתְמַלֵּא שְׁמִיחָה.

בס: הוֹלֵךְ אֲנִי וְדוֹרֵשׁ בְּעֵרְגָה
אוֹתָךְ יוֹנְתִי, כָּלְתִי הַנְּאָה.

סופרן: דוּדִי, אֶפְלֵ נָא לְרַגְלֶיךָ
שניהם: בּוֹא[י]

אֲשַׁק אֶת שִׁפְתוֹתֶיךָ[תִּיךְ]

בּוֹאִי, אֶכְלִי מִמִּשְׁמַנֶּיךָ***

[אֶכְלֵ אֲנִי מִמִּשְׁמַנֶּיךָ]

בּוֹאִי כָּלָה, הוּ בּוֹאִי נָא,

[הוּ, דוּדִי, אֲנִי בָּאָה]

לְלִבּוֹשׁ בְּגָדֵי הַחֲתָנָה.

4. אריה סופרן

אֲנִי נְאֻהָ, יִפְיִי מִפְצִיעַ,
לְהַצִּית אֶת מוֹשִׁיעִי.

יִשׁוּעַת צְדָקוֹ***, הַפְּדוּת,

הֵם שְׁלֵמָה לִי וְקִשּׁוּט,

אֶתְקַשְׁט בָּם וְאוֹפִיעַ

כְּשֶׁאָבוֹא אֶל הַרְקִיעַ.

*שיר השירים ב' 14: יונתי בחגוני הסלע, בסתר המזכרה, הראיני את־מראיך. **ישעיה כ"ה 6: ונעשה יהנה צבאות...
משתה שמנים. ***הושע ב' 21: וארשתיך לי בצדק ובמשפט. ****ירמיה ל"א 2: אהבתך על־כן משכתך חסד.

Collage over B-A-C-H

SEASON
30
2013
2014

Tim Brown conductor (UK)
Lucy Hall soprano (UK)
Andreas Wolf bass-baritone (Germany)
Natasha Sher violin (Israel)

● **Johann Sebastian Bach** (1685-1750)
Violin Concerto No. 1
in A minor BWV 1041

● **Arvo Pärt** (1935)
Collage over B-A-C-H

● **Johann Sebastian Bach**
Cantata BWV 32:
Liebster Jesu, mein Verlangen
(Dearest Jesus, my Desire)

Intermission

● **Johann Sebastian Bach**
Brandenburg Concerto No.3
in G major BWV 1048

● **Johann Sebastian Bach**
Cantata BWV 49:
Ich geh und suche mit Verlangen
(I Go and Seek with Longing)

Tel Aviv / Tel Aviv Museum of Art
Saturday, February 15 2014 at 20:00
Sunday, February 16 2014 at 20:30
Friday, February 21 2014 at 13:00

Jerusalem / Henry Crown Hall
Tuesday, February 18 2014 at 20:00

Haifa / Rappaport Hall
Wednesday, February 19 2014 at 20:00

Program notes: Benny Hendel **Design:** Hagit Maimon

The Israel Camerata Jerusalem

Music Director and Founder: **Avner Biron**

Advisor: **Josef Bardanashvili**

The musicians

*principal player **assistant principal

1st Violin

Matan Dagan*
Natasha Sher*
Carmela Leiman**
Michael Boyaner
Pavel Galaganov
Sophia Kirsanova
Roman Yusupov

2nd Violin

Étienne Meneri*
Eduard Reznik*
Michael Kontsevich
Zina Levin
Keren Shoshani

Viola

Michael Plaskov*
Doron Alperin
Boris Rimmer
Andrei Shapelnikov

Cello

Yefim Eisenstadt*
Marina Katz*
Zvi Orleansky*
Alexander Sinelnikov**

Bass

Dmitri Rozenzweig*
Genadi Litvin

Flute

Esti Rofé*

Oboe
Muki Zohar*
Ori Meiraz

Bassoon

Mauricio Paez*
Kristijonas Grigas

French Horn
Alon Reuven*

Honorary fellow violonist: Arik Kobiliansky

Guest musicians: Iris Globerson-Hirsch, harpsichord, organ, electric piano

Board of Directors and Members of Association

*Member of the board

Prof. Ruth Arnon*, Chairman
Jacob Aizner*
Dr. Hanan Alon
Shimshon Arad

Prof. Avi Ben Basat*
Prof. Shlomo Biderman
Prof. Shmuel Cabilly
Robert Drake

Izaak Elron*
Prof. Menachem Fisch*
Prof. Benny Geiger*
Yair Green*

Prof. Moshe Hadani*
Prof. Uri Karshon
Raanan Kop, CPA
Nissim Levy

Yair Mendels
Amnon Nadav
Dov Shafir
Baruch Shalev*
Ilan de Vries

Administration

General Manager: Ben-Zion Shira
Administrative Manager: Michael Kontsevich
Producer and Librarian: Moran Magen

Marketing Manager: Tamar Umansky
Sales: Dagan Feder
Stage Manager: Valery Aksyonov

Legal Advisor: Adv. Ami Folman
Accountant: Sarit Yitshaki

Office: 13 HaHagana St. (HaGiv'a HaTsarfati) Jerusalem | Tel: +972-2-5020503 Fax: +972-2-5020504

Internet: www.jcamerata.com | Email: info@jcamerata.com

The Orchestra is supported by: The Ministry of Culture and Sport | The Municipality of Jerusalem
The Marc Rich Foundation | and by the generous support of various donors.





SEASON
30
2013
2014



THE ISRAEL CAMERATA JERUSALEM
MUSIC DIRECTOR: AVNER BIRON

COLLAGE OVER B-A-C-H